REHRAAS SAHIB

In accordance with Damdami Taksaal (Mehta) Maryada

with simplified easy-to-understand translation and transliteration

ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਉਪਾਇਆ
ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

Throughout history Vaheguru creates loving followers and looks out for them.

har jug jug bhagat u-paa'yaa
pai'j rakh'daa aa'yaa raam raa'jey.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ
ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Vaheguru saved Saint *Prahlaad* from his evil father, *Harnakash*.

harNaa’<u>kh</u>a<u>sh</u> <u>d</u>us'tt har maa’riyaa
prah’laa<u>d</u> <u>t</u>araa’yaa.

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਿੰਦਕਾ ਪਿਠਿ ਦੇਇ
ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥

Vaheguru showed Himself to Naam Dev Ji & not to the people who put others down.

a'hunn-kaaree'aa nind'kaa pitth dey'e,
naam dey'o mukh laa'yaa.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ
ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥

In times of difficulty, those who loved & followed Vaheguru were saved at the end.
||4||13||20||

jan naa'nak ai'saa har sey'viyaa,
ann'<u>t</u> le'ey <u>shh</u>addaa'yaa.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Verse by the First Guru:

salok, mahallaa peh'laa.

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ
ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

Hardships help like medicine & enjoyments cause us pain. A happy soul is not hurt.

dukh daa’roo, sukh rog bheyaa,
jaa sukh, taam na ho’ee.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ
ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

Vaheguru, You're Power makes everything happen. I can't do anything on my own. ||1||

too^{n} kar'taa kar'Naa, mai naa'hee,
jaa hau karee na ho'ee.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Vaheguru! I give myself to You, who is in all of nature & so great we can't even imagine. ||1||Pause||

bal'haaree, ku<u>d</u>'ra<u>t</u> vas'yaa.
<u>t</u>ey'raa an<u>t</u> na jaa'ee la<u>kh</u>'yaa. rahaa'o.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ
ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Your Light is in everything & seen in everything. You power is everywhere.

jaat meh jot, jot meh jaa'taa,
a'kall kallaa bhar'poor reh'yaa.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ
ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

You are truly in charge! Singing Your beautiful praises helps us get through life.

too^{n} sachaa saa'hib sifat suaa'liyoh,
jin kee'tee so paar pe'yaa.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

Nanak says: Speak Vaheguru's praises who does everything what needs doing. ||2||

kahu naa'nak, kar'tey kee'aa baa'taa,
jo kishh kar'Naa, so kar reh'yaa.

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥ ੴ ਸਤਿ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

There is One Supreme Power who is the Truth the Giver of Knowledge & Blessings:

'Aasaa' (mood of hope) by the First Guru: *So Dar* (The Door to Vaheguru)

so dar, raag aasaa, mahallaa peh'laa. ik oann'kaar sat gur'praad.

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ
ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

The world & the special House where you sit & take care everyone are so amazing!

so dar tey'raa key'haa, so ghar key'haa,
jit beh sarab samaaley.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ
ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Endless beautiful music comes from You, that is played by so many musicians.

vaajey tey'rey naad aney'k asann'khaa,
key'tey tey'rey vaavaN'haarey.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ
ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Countless musicians use countless musical tunes to sing of You.

key’ṯey ṯey’rey raag paree si’o kehee’eh,
key’ṯey ṯey’rey gaavaN’haarey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ
ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Wind, water, fire, & the special Judge who stands at Your Door, all sing Your tune.

gaavan tuDh'no pavaN paaNee bai'santar, gaa'vai raajaa Dharam du'aarey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ
ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

The powers that record what we do good & bad for judgment sing Your tune.

gaavan tuDh'no chit gupat likh jaaNan,
likh likh Dharam bee'chaarey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ
ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Forces made by You with the roles to destroy, create & others, sing Your tune.

gaavan tuDh'no ee'sar brah'maa dey'vee,
so'han tey'rey sadaa savaa'rey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ
ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

The forces appointed to work the skies along with other powers sing Your tune.

gaavan tuDh'no indar in'draasaN bai'tthey,
dev'tiyaa dar naaley.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ
ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Miracle-workers sitting in meditation & saints in deep-thinking sing Your tune.

gaavan <u>t</u>u<u>Dh</u>'no si<u>Dh</u> samaa'<u>Dh</u>ee an'<u>d</u>ar,
gaavan <u>t</u>u<u>Dh</u>'no saa<u>Dh</u> bee'<u>ch</u>aarey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ
ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

People who are disciplined, givers, satisfied & brave warriors sing Your tune.

gaavan tuDh'no jatee satee san'tokhee,
gaavan tuDh'no veer karaa'rey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

The learned, wise saints & the readers of the *Vedas* throughout time sing Your tune.

gaavan tuDh'no pann'dit paRan
rakhee'sur, jug jug vey'daa naaley.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ
ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Lovely sights of up above, the earth & down below that can trick us, sing Your tune.

gaavan tuDh'no mohaNee'aa man mohan,
surag mashh peyaa'ley.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ
ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Your created precious saints along with places blessed by them sing Your tune.

gaavan tuDh'no ratan u'paa'ey tey'rey,
atth'satth tee'rath naaley.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ
ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Brave mighty warriors & the four different ways life can be created, sing Your tune.

gaavan tuDh'no joDh mahaa'bal sooraa,
gaavan tuDh'no khaa'Nee chaarey.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ
ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Your created planets, solar systems & galaxies that You manage sing Your tune.

gaavan tuDh'no khand mandal brah'mandaa,
kar kar rakhey tey'rey Dhaarey.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ
ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Those who are pleased with, sing Your tune & are filled with Your love.

seyee tuDh'no gaavan, jo tuDh bhaavan,
ratey tey'rey bhagat rasaaley.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ
ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

So many others we are not aware of sing Your tune. How can I think about them all?

hor key'tey tuDh'no gaavan, sey mai chit na aavan,
naa'nak kiyaa bee'chaarey.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ
ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

You are forever truly in control & Your true praises exist forever.

so'ee so'ee, sadaa sach saa'hib,
saa'chaa, saa'chee naa'ee.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ
ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

You are the Creator of the creation who exists now & always; never leaving us.

hai bhee ho'see, jaa'e na jaa'see,
rach'naa jin rachaa'ee.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

You created the world-play with different kinds of species of different colours.

rann’gee rann’gee bhaa’tee, kar kar jin’see, maa’yaa jin u’paa’ee.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ
ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

What makes You great is that You watch over the creation that You created.

kar kar dey'khai, kee'taa aa'paNaa,
ji'o tis dee vadd'yaaee.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ
ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

You do whatever You know is best, and no one can give You orders.

jo tis bhaa'vai, so'ee kar'see,
fir hukam na kar'Naa jaa'ee.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ
ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

Vaheguru! You are the King of all kings & Nanak lovingly follows You. ||1||

so paat'saah, saa'haa pat'saahib,
naa'nak rehaN rajaa'ee.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Written in *Aasaa* (mood of hope) by the First Guru:

aa'saa, mahallaa peh'laa.

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Hearing about You, all say You're amazing!
Seeing for yourself one truly understands.

suN vaddaa, aa'<u>kh</u>ai sa<u>bh</u> ko'e.
key'vad vaddaa, dee'<u>tth</u>aa ho'e.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥
ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

No one can fully understand or describe You. Describers gets absorbed in You. ||1||

kee'mat paa'e naa keh'yaa jaa'e.
keh'Nai vaaley tey'rey rehey samaa'e.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ॥
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

My Great Master, You are patient & endless in goodness. No one knows how great You are. ||1||Pause||

vaddey mey'rey saahibaa,
gehir gam'bheeraa, guNee geheeraa.
ko'e na jaa'Nai tey'raa, key'taa kevad cheeraa.
rahaa'o.

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥
ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

If all people who meditate got together & thought of how much Your value is,

sabh sur'tee, mil surat kamaa'ee.
sabh kee'mat, mil kee'mat paa'ee.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥
ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

If wise thinkers & great teachers join. They all cannot speak a tiny bit of how great You are. ||2||

giyaanee Dhiyaanee gur gur'haaee.
kehaN na jaa'ee tey'ree til vad'yaaee.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥
ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

All acts of charity, devotion, good deeds, & acts of miracle-men impress the world.

sabh sat, sabh tap, sabh chan'giyaaee'yaa.
siDhaa pur'khaa kee'aa vad'yaaee'yaa.

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

But without You, there's no true success.
Getting Your kind help, nothing stops us.॥3॥

tuDh viN sidhee kin'ai na paaee'yaa.
karam mil'ai naa'hee tthaak rahaaee'yaa.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥
ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Knowing so little how can we describe You?
You're a treasure full of good things.

aa'khaN vaa'laa kiyaa vey'chaaraa.
sif'tee bharey tey'rey bhann'daaraa.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥
ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

When You give to us, no one else can do anything. You forever make us beautiful. ||4||2||

jis too deh, tis'ai kiyaa chaa'raa.
naa'nak sach savaaraN'haaraa.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Written in *Aasaa* (emotion of hope) by the First Guru:

aa'saa mahallaa peh'laa.

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥
ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

Saying Your Name, I feel alive & dead forgetting it. Saying the True Name is hard.

aa'khaa jee'vaa, vis'rai mar jaa'o.
aa'khaN au'khaa saa'chaa naa'o.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥
ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

The hunger of wanting to remember Your Name eats up our feelings of pains. ||1||

saa'chey naam kee laa'gai bhookh.
ut bhoo'khai khaa'e chalee'eh dookh.

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O my nurturing wisdom! How can I forget the True Master whose Name is True. ||1||Pause||

so kiyo vis'rai mey'ree maa'e.
saa'chaa saa'hib saa'chai naa'e. rahaa'o.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥
ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

To describe just a bit of the greatness of Your Name people have got tired & failed.

saa'chey naam kee til vad'yaaee.
aakh thakkey kee'mat nehee paa'ee.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥
ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

If everyone got together to praise You, You become no greater, & no less, if they don't. ||2||

jey sabh mil kai aa'khaN paa'eh.
vaddaa naa ho'vai, ghaat naa jaa'e.

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥

You never die nor made sad. You always give to everyone & never run out.

naa oh'hu mar'ai naa ho'vai soh'g.
den'daa reh'ai na choo'kai bhog.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

Your unique trait is that there's no one like You. There never has & there never will. ||3||

guN ey'ho, hor naa'hee ko'e.
naa ko ho'aa, naa ko ho'e.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

Just as You are great, Your gifts are great.
You made both the day & night.

jey'vad aap, tey'vad tey'ree daat.
jin din kar kai kee'tee raat.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

Lowly are those don't acknowledge the Master. Without '*Naam*' one is the lowliest. ||4||3||

k<u>h</u>asam visaar'eh <u>t</u>ey kam'jaa<u>t</u>.
naa'nak naa'vai baaj<u>h</u> sanaa<u>t</u>.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Written in *Goojaree* (emotion of prayer) by the Fourth Guru:

raag goo'jaree, mahallaa <u>ch</u>au'<u>t</u>aa.

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਿਪੁਰਖਾ
ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O True Guru! The only True Person!
Accepted by Vaheguru! I make this request:

har key jan sat’gur sat-pur’khaa,
bin’oh karo gur paas.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ
ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

I am like a tiny ant coming to You. Kindly fill me with Your light through *Naam*. ||1||

ham kee'rey kiram, sa<u>t</u>'gur sar'Naaee,
kar <u>d</u>ayaa naam par'gaas.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ
ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

Guru Ji! My Best Friend! With *Naam*, please fill me with Your special light.

mey'rey meet gur'dev,
mo ko raam naam par'gaas.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ
ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

With Guru's wisdom, *Naam* becomes my breath & praising You becomes my job. ||1||Pause.||

gur'mat naam mey'raa praan sakhaa'ee,
har keerat, ham'ree reh'raas. rahaa'o.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

The followers who have love, respect & want for Vaheguru, are the luckiest of all.

har jan key, vad bhaag vadderey,
jin har har sar’Dhaa, har piyaas.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ
ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Vaheguru's Name makes them happy & in the *Sangat*, their goodness shines. ||2||

har har naam, mil'ai trip'taas'eh,
mil sangat, guN par'gaas.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ
ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Those who find no joy in meditation are not lucky & get caught by Messengers of Death.

jin, har har, har ras, naam naa paa’yaa,
tey bhaag’heeN jam paas.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ
ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Not spending time with the Guru or *Sangat*, one's life and hopes become meaningless. ||3||

jo sat'gur saraN sangat nehee aa'ey, Dhrig jee'vey, Dhrig jee'vaas.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ
ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Good fortune is written for those loving followers who keep company of Guru Ji.

jin har jan sat'gur sangat paa'ee,
tin Dhur mas'tak likh'yaa likhaas.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ
ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

**The *Sangat* where Your joy is felt is great.
There, one lights up with *Naam*. ||4||4||**

Dhan Dhann sat'sangat, jit har ras paa'yaa,
mil jan naa'nak naam par'gaas.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Written in *Goojaree* (emotion of prayer) by the Fifth Guru:

raag goo'jaree, mahallaa panj'vaa.

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ
ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

O mind, why worry, when Vaheguru will look after you?

kaa’hey rey, man chit’veh u’dam,
jaa aa’har har jee’o par’yaa.

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ
ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Vaheguru even makes arrangements & provides food for life living in rocks. ||1||

sai'l pathar meh jant u-paa'ey,
taa kaa rijak, aa'gai kar Dhar'yaa.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O Master of this world! Joining the True *Sangat* one is saved.

mey’rey maa’Dho jee,
sat’sangat mil’ey, su tar’yaa.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ
ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Like dry wood turns green again, you can achieve the highest with Guru Ji's help. ||1|| Pause||

gur par'saad, param pad paa'yaa
sookey kaas'tt har'yaa. rahaa'o.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ
ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

Our mum, dad, friends, children, & life partner – none can truly help us.

janan, pitaa, loh'k, sut banne'taa,
ko'e naa kis kee Dhar'yaa.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ
ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

O mind! But why be scared, when Vaheguru helps & cares everyone. ||2||

sir sir rijak samm'baahey tthaakur,
kaa'hey man bhau kar'yaa. (2)

ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ
ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

A bird leaves behinds it's chicks to fly hundreds of miles & then fly back.

oo'dey ood aa'vai sai ko'saa,
tis paa'shhai bach'rey shhar'yaa.

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ
ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Ever thought who feeds & guides them?
(It's Vaheguru helping them!). ||3||

tin kavaN khalaa'vai, kavaN chu'gaavai,
man meh simran kar'yaa.

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ
ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Vaheguru! All treasures & special powers are in Your hands.

sabh ne'Dhaan, das astt se'Dhaan,
tthaakur kar tal Dhar'yaa.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

Nanak says: Vaheguru! May we always be devoted to You, who has no end. ||4||5||

jan naa'nak, bal bal, sad bal jaaee'yai,
tey'raa ann't na paaraa'variyaa.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ॥ ੴ ਸਤਿ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

There is One Supreme Power who is the Truth the Giver of Knowledge & Blessings:

Written in *Aasaa* (mood of hope), by the Fourth Guru: '*So Purakh*' – That Supreme Power

raag aasaa, mahallaa chau'taa, so pu'rakh. ik oann'kaar sat gur'prasaad.

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ
ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Although Vaheguru is present in all, they are pure, behind thinking & endless.

so pura<u>kh</u> nirann'jan, har pura<u>kh</u> nirann'jan,
har a'gammaa a'gamm a'paaraa.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

You are True Creator who everyone thinks of & meditates on.

sabh Dhiyaa'veh, sabh Dhiyaa'veh tuDh jee,
har sachey sirjaN'haaraa.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ
ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

All living beings are created by You & You provide for all them.

sabh jee[a] tu'maarey jee,
too[n] jee'aa kaa daa'taaraa.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ
ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

O saints! Remember Vaheguru who gets rid of all sufferings.

har Dhiyaa'vahu sant'hu jee,
sabh dookh visaaraN'haaraa.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ
ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

Vaheguru is both Master & servant within all.
What can we do without Vaheguru! ||1||

har aa'pey tthaa'kur, har aa'pey sey'vak jee,
k'yaa naa'nak jann't ve'chaaraa.

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ
ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

You alone are within all, flowing within every person & thing.

too^{n} ghatt ghatt ann'tar, sarab nirann'tar jee,
har ey'ko pu'rakh samaa'Naa.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ
ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

But it is Your wondrous play that some people are givers and others are beggars.

ikk daa'tey, ek bhey'khaaree jee,
sabh tey'rey choj ve'daaNaa.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ
ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Really, You are the one who gives & then You enjoy. I don't anyone else like You!

too^{n} aa'pey daa'taa, aa'pey bhug'taa jee,
hou tuDh bin, avar na jaa'Naa.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ
ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

You are the Great One, without any end!
How describe all your amazing qualities?

too^{n} paar'brahm bey'ant bey'ant jee,
tey'rey k'yaa guN aakh vakhaa'Naa.

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O Vaheguru! I give my all to those who serve You. ||2||

jo sey'veh, jo sey'veh tuDh jee,
jan naa'nak tin kur'baaNaa.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Those people who always remember Vaheguru, live happily in the world.

har Dhiyaa'veh, har Dhiyaa'veh tuDh jee,
sey jan, jug meh sukh'vaasee.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ
ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Those who remember Vaheguru become free & death doesn't have power over them.

sey mukat, sey mukat bheye,
jin har Dhiyaa'yaa jee,
tin too'ttee jam kee faa'see.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ
ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Those who remember Vaheguru, who is never afraid, have all their fears go away.

jin nir'bhau, jin har nir'bhau Dhiyaa'yaa jee,
tin kaa bhau sabh gavaa'see.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ
ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Those who always serve my Dear Vaheguru become like Vaheguru.

jin sey'viyaa, jin sey'viyaa mey'raa har jee,
tey har har roop samaa'see.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Those who always remember Vaheguru are really blessed & adored by Guru Ji. ||3||

sey <u>Dh</u>an, sey <u>Dh</u>an jin har <u>Dh</u>iyaa'yaa jee, jan naa'nak <u>t</u>in bal jaa'see.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ
ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Vaheguru! There are endless treasures in showing love & devotion to You.

tey'ree bhagat,
tey'ree bhagat bhann'daar jee,
bharey bey-ann't bey-ann'taa.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Vaheguru! Those who love You praise You in various and countless ways.

tey’rey bhagat,
tey’rey bhagat sa’laahan tuDh jee,
har a’nik aney’k anann’taa.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ
ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

So many people worship You, practise self-discipline & chant in different ways.

t̲ey'ree a'nik,
t̲ey'ree a'nik, kar'eh har poojaa jee,
t̲ap t̲aap'eh jap'eh beyann't̲aa.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ
ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

So many devotees read holy texts, like the *Simritis*, and perform religious rituals.

tey'rey a-ney'k, tey'rey a-ney'k,
paR'eh bahu sim'rit saas't jee,
kar kir'yaa khatt karam karann'taa.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ
ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

Nanak says: those who show their love & devotion & please Vaheguru are blessed. ||4||

sey bhagat, sey bhagat,
bhalley jan naa'nak jee,
jo bhaa'veh mey'rey har bhag-vann'taa.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O wonderful Creator! You existed from the very beginning & no one is as Great as You.

too^{n} aad pu'rakh, ap-ramm'par kar'taa jee,
tuDh jey'vad avar naa ko'ee.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ
ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Throughout time You are always the One & same. You are the unshakeable Creator.

too^{n} jug jug ey'ko,
sadaa sadaa too^{n} ey'ko jee,
too^{n} neh'chal kar'taa so'ee.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ
ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

Whatever pleases You happens. That alone happens whatever You cause to happen.

tuDh aa'pey bhaa'vai so'ee var'tai jee,
too^{n} aa'pey kar'eh su ho'ee.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

You Yourself created all the universe & You Yourself shall take it away.

tuDh aa'pey sris'tt sabh u-paa'ee jee,
tuDh aa'pey siraj sabh go'ee.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ
ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥

Nanak says: Sing the Creator's Praises who knows everything about everyone. ||5||1||

jan naa'nak guN gaa'vai kar'tey key jee,
jo sabh'sai kaa jaa'Noee.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Written in *Aasaa* (mood of hope) by the Fourth Guru:

aa'saa, mahallaa chau'taa.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥
ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

You are my Creator & Master. Whatever pleases You happens & we get what You give. ||1||Pause||

too^{n} kar'taa sach'yaar, mai'ddaa saa'ee.
jo tau bhaa'vai, soee theesee;
jo too^{n} deh, so'ee hau paa'ee. Rahaa'o.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

All belong to You & all think of You. But the blessed people get the jewel of '*Naam*'.

sabh tey'ree, too^{n} sabh'nee Dhiyaa'yaa.
jis no kripaa kar'eh, tin naam ratan paa'yaa.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥
ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

The Guru's followers find this jewel & others lose it. You keep us apart & bring us back.||1||

gur'mukh laa'Dhaa, man'mukh gavaa'yaa.
tuDh aap vishhoR'yaa, aap milaa'yaa.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

You are the River of Life that everyone lives within. There is no one except You.

too^{n} daree-aa'o, sabh tujh hee maa'eh.
tujh bin doo'jaa, ko'ee naa'eh.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥
ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

All life is Your play. Our actions make us remember You, drift away or get reunited. ||2||

jee[a] jann'’t sabh, tey’raa khey’l.
ve’jog mil, vishhuR’yaa, sann’jogee mey’l.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥
ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

They understand You, who You make understand & they then forever Praise You.

jis noh too jaaNaae'eh, so'ee jan jaa'Nai.
har guN, sad hee aakh vakhaa'Nai.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

Those who serve You find peace & slowly become absorbed into *Naam*. ||3||

jin har sey'viyaa, tin sukh paa'yaa.
seh'jey hee, har naam samaa'yaa.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

You the Creator who causes everything to exist. There is no one except You.

too aa'pey kar'taa, tey'raa kee'aa sabh ho'e.
tuDh bin, doo'jaa avar na ko'e.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥
ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

You create, watch & know Your creation.
You are seen in the followers of the Guru.
||4||2||

too kar kar vey'kh-eh, jaaN'eh so'e.
jan naa'nak, gur'mukh par'gatt ho'e.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Written in *Aasaa* (mood of hope), by the First Guru:

aa'saa, mahallaa peh'laa.

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ
ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Endless wants makes people's life like an ocean where instead of water, there fire.

tit sar'var-Rai, bheyee'ley ne'vaasaa,
paa'Nee paa'vak, tin'eh kee'aa.

ਪੰਕ ਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ
ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

I've seen people who get stuck in clinging on to things, drown in this ocean of life. ||1||

pann'k ju moh, pag nehee chaa'lai,
ham dey'khaa teh, doobee-a'ley.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O silly mind! Why don’t you think of Vaheguru. Forgetting, goodness rots away. ||1||Pause||

man, ey’k na chey’tas, mooR ma’naa.
har bis’rat, tey’rey guN gal’yaa. rahaa’o.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ
ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

Pray: "Lacking self-control, truthfulness & wisdom, I am a silly fool wasting my life."

naa hau jatee, satee, nehee paR'yaa,
moo'rakh mug'Dhaa janam bheyaa.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ
ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Nanak says: pray – "Please keep me in the company of those who don't forget You! ||2||3||

praN'vat naa'nak, tin kee sar'Naa,
jin too naa'hee vee'sariyaa.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Written in *Aasaa* (mood of hope), by the Fifth Guru:

aa'saa, mahallaa panj'vaa.

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥
ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

This human body has been given to You as a chance to meet your Maker, Vaheguru.

bheyee praa'pat, maa'nukh dehuree'aa.
go'bind milaN kee, eh tey'ree baree'aa.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥
ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

Nothing else will work, other than joining the *Sangat* to remember Your Name . ||1||

aʋar kaaj, tey'rai kit’ai na kaam.
mil saaDh’sangat, bhajj key’ʋal naam.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥
ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Prepare to get through this scary world.
Stuck in the world-play we waste our life.
||1||Pause||

sarann'jaam laag, bhav'jal taran kai.
janam brithaa jaat, rann'g maa'yaa kai. rahaa'o.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥
ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

Lacking in meditation, self-control, doing right, service, & appreciation of Vaheguru,

jap tap sann'jam, Dharam na kamaa'yaa.
sey'vaa saaDh, na jaa'niyaa har raa'yaa.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥
ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

Nanak says: Pray- "My actions are lowly, but I have now come to You to save me!" ||2||4||

kahu naanak, ham neech karamm'maa.
saraN parey kee, raakh'hu sar'maa.

ੴ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ॥
ਪਾਤਿਸਾਹੀ ੧੦ ॥ ਚੌਪਈ ॥

Victory belongs to the One & only Vaheguru.
By the Tenth Guru in verses of four parts.

ikk o'ann-kaar, sree vahe'guroo jee kee fateh.
paat'saahee dasvee^{n}. chau'payee.

ਪੁਨਿ ਰਾਛਸ ਕਾ ਕਾਟਾ ਸੀਸਾ ॥
ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਕੇਤੁ ਜਗਤ ਕੇ ਈਸਾ ॥

Then Divine Master of the world, cut off the demon's head.

pun rashhas kaa, kaa'ttaa see'saa.
sree as-key't, jagat key ee'saa.

ਪੁਹਪਨ ਬ੍ਰਿਸਟਿ ਗਗਨ ਤੇ ਭਈ ॥
ਸਭਹਿਨ ਆਨਿ ਬਧਾਈ ਦਈ ॥੩੭੫॥

Flowers showered from the sky. Everyone came to give congratulations. ||375||

puh'pan bris'tt, gagan tey bheyee.
sabh'hin aan, baDhaa'ee dayee.

ਧੰਨਯ ਧੰਨਯ ਲੋਗਨ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥
ਦੁਸਟਨ ਦਾਹ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਾ ॥

They said, “O King, you’re blessed! You defeated the evil one & protected the poor.”

Dhannay Dhannay, lo’gan key raa’jaa.
dus’ttan daah, gareeb ne’vaajaa.

ਅਖਲ ਭਵਨ ਕੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰੇ ॥
ਦਾਸ ਜਾਨਿ ਮੁਹਿ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥੩੭੬॥

O Creator of the world, please protect me as your humble servant. ||376||

a'khal bhavan key, sirjan'haarey.
daas jaan, mu'eh ley'hu u'baarey.

ਕਬਯੋ ਬਾਚ ਬੇਨਤੀ ॥ ਚੌਪਈ ॥

***Benti Chaupai*: 'Prayer-request' written in verses of four by the Tenth Guru.**

kab'yo baach bey'n-tee. chau'payee.

ਹਮਰੀ ਕਰੋ ਹਾਥ ਦੈ ਰਛਾ ॥
ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇਛਾ ॥

Vaheguru! With Your Hand protect me & make my wish come true:

ham'ree karo, haath dai rashhaa.
poo'ran ho'e, chit kee ishhaa.

ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥
ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥੩੭੭॥

May my mind stay in Your Presence & look after me as Your Own. ||377||

tav char'nan, man reh'ai hamaaraa.
ap'naa jaan, karo prat'paaraa.

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥
ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥

Get rid all my bad thoughts & with Your Hand protect me.

ham'rey dus'tt, sabh'ai tum ghaa'vahu.
aap haath dai, mo'eh bachaa'vahu.

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੋਰੋ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥
ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥੩੭੮॥

My Creator! May my family live in peace, along with all the loving followers! ||378||

sukhee bas'ai, mo'ro par'vaaraa.
sey'vak sikh, sabh'ai kar'taaraa.

ਮੋ ਰਛਾ ਨਿਜ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥
ਸਭ ਬੈਰਨ ਕੋ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥

Please give me personal protection & get rid of all my bad thoughts today.

mo rashhaa, nij kar dai kar'yai.
sabh bai'ran, ko aaj sann'ghariyai.

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥
ਤੋਰ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਆਸਾ ॥੩੭੯॥

May my wish come true that I always keep wanting to worship You.||379||

poo'ran ho'e, hamaaree aa'saa.
tor bhajan kee, reh'ai pe'yaasaa.

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਧਿਆਊਂ ॥
ਜੋ ਬਰ ਚਹੋਂ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਊਂ ॥

May I never leave You to worship anyone else & always draw strength from You.

tum'eh shhaad, ko'ee avar na Dhiyaa'oo^{n}.
jo bar cha'hau^{n}, so tum tey paa'oo^{n}.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰੀਅਹਿ ॥
ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਸਤ੍ਰ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ॥੩੮੦॥

Save me with the loving followers & destroy my bad thoughts one by one. ||380||

sey'vak sikh, hamaarey taaree'eh.
chun chun sat'r, hamaarey maaree'eh.

ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥
ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥

Giving me Your Hand, save me & get rid my fear of the time of death.

aap haath dai, mujh'ai u'bariyai.
maran kaal kaa, traas ne'variyai.

ਹੂਜੋ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪਛਾ ॥
ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੂ ਕਰਿਯਹੁ ਰਛਾ ॥੩੮੧॥

Always be my side. You are the Special Sword of Justice: Please protect me. ||381||

hoo'jo sadaa, hamaarey pashhaa.
sree as'Dhuj joo, kar'yoh rashhaa.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥

O my Protector, help me! O Master of the saints, You help those who love You.

raakh ley’hu, mu’eh raakhan’haarey.
saa’hib sann’t, sahaa’e pe’yaarey.

ਦੀਨਬੰਧੁ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥
ਤੁਮਹੋ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰ ਦਸ ਕੰਤਾ ॥੩੮੨॥

You are Friend of the weak, destroyer of the bad, & Master of the universe. ||382||

deen-bann'Dh, dus'ttan key hann'taa.
tum'ho puree, chatur das kann'taa.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥
ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵਜੂ ਅਵਤਰਾ ॥

***Brahma* & *Shiva* were both born and then had to die. So, only You alone can help me!**

kaal paa’e, brah’maa bap Dharaa.
kaal paa’e, siv'joo av’taraa.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰ ਬਿਸਨੁ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥
ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਆ ਤਮਾਸਾ ॥੩੮੩॥

***Vishnu* appeared & then dead. You created the world as a play with time limits. ||383||**

kaal paa’e, kar bisan pra’kaasaa.
sakal kaal kaa, kee’aa ta’maasaa.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੋਗੀ ਸਿਵ ਕੀਓ ॥
ਬੇਦਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਓ ॥

In Your play, *Shiva* chose to live simply & *Brahma* became an expert in studying.

javan kaal, jo'gee siv kee'oh.
bey'd-raaj, brah'maa joo thee'oh.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥
ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੩੮੪॥

In Your game all the universe is limited by Time. I bow to You, who makes this happen. ||384||

javan kaal, sabh lok sa'vaaraa.
namas'kaar hai, taa'eh ha'maaraa.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੌ ॥
ਦੇਵ ਦੈਤ ਜਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥

Your play that created the universe, gave birth to the good, the bad, & the kind.

javan kaal, sabh jagat banaa'yoh.
dey'v dai't, jashhan up'jaayo.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥
ਸੋਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩੮੫॥

You alone stay the same from start till end of time. I accept You as my Guru. ||385||

aad ann’t, ey’kai av’taaraa.
so’ee guroo, sam’jheyoh ha’maaraa.

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੋ ਹਮਾਰੀ ॥
ਸਕਲ ਪ੍ਰਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥

I only salute You, who has created all people and look after them.

namas'kaar, t̲is hee ko ha'maaree.
sakal praj'aa, jin aap sa'vaaree.

ਸਿਵਕਨ ਕੋ ਸਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਓ ॥
ਸਤ੍ਰੁਨ ਕੋ ਪਲ ਮੋ ਬਧ ਕੀਓ ॥੩੮੬॥

You give goodness & peace to followers & remove my bad thoughts in one go. ||386||

siv'kan ko, sav'gun sukh dee'oh.
sat'ran ko, pal mo baDh kee'oh.

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥
ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥

You know everything going inside all & know the troubles of the good & the bad.

ghatt ghatt key, ann'tar kee jaa'nat.
bhalley bu'rey kee, peer pashhaa'nat.

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥
ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰ ਫੂਲਾ ॥੩੮੭॥

From a tiny ant to a big elephant - You look with kindness on all. ||387||

chee'ttee tey, kunn'char as'thoolaa.
sabh par kripaa, dris'tt kar foo'laa.

ਸੰਤਨ ਦੂਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥
ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

Pain given to saints gives You pain & their happiness makes You happy.

sann'tan dukh, paa'ey tey du'khee.
sukh paa'ey, saa'Dhan key su'khee.

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੈਂ ॥
ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੈਂ ॥੩੮੮॥

You feel the pain of each person & know the deepest things in everyone's heart. ||388||

ey'k ey'k kee, peer pashhaa'nai.
ghatt ghatt key, patt patt kee jaa'nai.

ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ ॥
ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ॥

When You use Your Creative Power, countless people take on bodies.

jab ud’karakh karaa kar’taaraa.
praj’aa Dharat, tab deh a’paaraa.

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੋ ਕਬਹੂੰ ॥
ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ॥੩੮੯॥

When You use Your Destructive Power, all life will merge back into You. ||389||

jab aa'karakh, karat ho kab'hoo^{n}.
tum mai milat, deh D har sabh'hoo^{n}.

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥
ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੂਝ ਉਚਾਰੈ ॥

All life in the world with bodies describe You using their own thoughts.

jey'tey badan, sris'tt sabh Dhaa'rai.
aap aap'nee, boojh u-chaa'rai.

ਤੁਮ ਸਭਗੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥
ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰ ਆਲਮ ॥੩੯੦॥

You remain unstuck to everyone. The wise understand this mystery of Yours. ||390||

tum sabh'hee tey, rehat ne'raa-lam.
jaa'nat bey'd, bhey'd ar aa'lam.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨਿਰਲੰਭ ॥
ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥

You have no shape, badness, any need, colour, or start, and exists by Yourself.

nirunn'kaar, nribe'kaar, nir-lamm'bh.
aad a'neel, a'naad a-samm'bh.

ਤਾ ਕਾ ਮੂੜ੍ਹ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥
ਜਾ ਕੌ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥੩੯੧॥

Foolish people claim to know Your secrets.
Even the *Vedas* don't understand. ||391||

taa kaa mooR, u-chaa'rat bhey'daa
jaa kau bhey'v, na paa'vat bey'daa.

ਤਾ ਕੌ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥
ਮਹਾ ਮੂੜ੍ਹ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥

Anyone who thinks You are a stone-statue is great fool who lacks understanding.

taa kau kar, paa’han anu’maanat.
mahaa mooR, kashh bhey’d na jaa’nat.

ਮਹਾਦੇਵ ਕੋ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥
ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੩੯੨॥

Anyone who says *Shiva* is You, lacks true knowledge of You. ||392||

mahaa-dey'v ko, kehat sad'aa siv.
nirunn'kaar kaa, chee'nat neh bhiv.

ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ ॥
ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ॥

Every person describes in different ways according to their own understanding.

aap aap'nee, buDh hai jey'tee.
bar'nat, bhinn bhinn, tu'eh tey'tee.

ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ ॥
ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ॥੩੯੩॥

No one knows Your creation's limits, nor how the Universe was first created. ||393||

tum'raa lakhaa na jaa'e, pasaaraa.
keh biDh saj'aa, pratham sann'saaraa.

ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ॥
ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ॥

You have beauty like no other & play different roles in a poor person & in a king.

ey'kai roop, a'noop sa'roopaa.
rann'k bheyo, raav kehee bhoo'paa.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ ॥
ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ॥੩੯੪॥

You are amazing that You create life born from eggs, sweat, earth & foetus. ||394||

ann'daj jey'raj, sey'taj kee'nee.
ut bhuj khaan, bahur rach dee'nee.

ਕਹੂੰ ਫੂਲ ਰਾਜਾ ਹ੍ਵੈ ਬੈਠਾ ॥
ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਿਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥

At times You sit as the Creator, & at times You as the Destroyer of the world.

kahoo^{n} fool raa'jaa, hai'wai bai'tthaa.
kahoo^{n} simatt, bheyo sann'kar e'kai-tthaa.

ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥
ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੩੯੫॥

You show wonders to all the creation & are the Start of Time, beautiful & rely on none. ||395||

sag'ree sris'tt, dikhaa'e a-chamm'bhav.
aad ju'gaad, saroop su-yamm'bhav.

ਅਬ ਰਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੋ ॥
ਸਿਖ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿਖ ਸੰਘਰੋ ॥

Please protect me now. Give me the Sikh way of thinking & get rid of other thinking.

ab ra<u>shh</u>aa, mey'ree <u>t</u>um karo.
si<u>kh</u> u'baar, a'si<u>kh</u> sann'<u>gh</u>aro.

ਦੁਸਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥
ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੋ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥੩੯੬॥

In this battle of life, make my trouble making bad thoughts & wants go away. ||396||

dus'tt jitey, utth'vat ut'paataa.
sakal maleshh, karo raN ghaa'taa.

ਜੇ ਅਸਿਧੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥
ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸਟ ਦੁਖਿਤ ਹ੍ਵੈ ਮਰੇ ॥

You are the Sword of Peace! Whoever takes Your protection, their bad thoughts die.

jey as'Dhuj, tav sar'nee parey.
tin key dus'tt, du'khit hai'wai marey.

ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥
ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥੩੯੭॥

You remove all the troubles of those who lovingly fall at Your Feet. ||397||

pu'rakh javan, pag parey te'haarey.
tin key tum, sann'katt sabh ttaarey.

ਜੋ ਕਲਿ ਕੋ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਐ ਹੈ ॥
ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਹੈ ॥

Meditating on You even once with true love the fear of death doesn’t come near you.

jo kal ko, ek baar Dhe’yai hai.
taa key kaal, nikatt neh ai’hai.

ਰਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥
ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੇਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੩੯੮॥

They are protected at all times & have all their troubles removed in an instant. ||398||

rashhaa ho'e, taa'eh sabh kaalaa.
dus'tt a'ristt, ttarey tat'kaalaa.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੋ ॥
ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮੋ ਹਰਿਹੋ ॥

Whoever receives Your kind blessings, has their troubles taken away in an instant.

kripaa dris'tt, tan jaa'eh ne'hariho.
taa key taap, tanak mo har'ho.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਘਰ ਮੋ ਸਭ ਹੋਈ ॥
ਦੁਸਟ ਛਾਹ ਛ੍ਵੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੩੯੯॥

Special powers come inside their body & no bad thing can come near their shadow. ||399||

riDh siDh, ghar mo sabh ho'ee.
dus'tt shhaah, shh'wai sak'ai na ko'ee.

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥
ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥

Remembering You with love, even once, one gets saved from the hold of death.

ey'k baar, jin tum'ai samm'bhaaraa.
kaal faas tey, taa'eh u'baaraa.

ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੋ ਕਹਾ ॥
ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੪੦੦॥

Those who meditate on Your Name, overcome poverty, enemies & problems. ||400||

jin nar naam, te'haaro kahaa.
daa'rid dus'tt, doh'k tey rahaa.

ਖੜਗਕੇਤੁ ਮੈ ਸਰਣਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥
ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

I come to Your protection whose flag has the Sword of Justice. Please protect me.

kharag-key't, mai saraN te'haaree.
aap haath dai, ley'hu u'baaree.

ਸਰਬ ਠੌਰ ਮੋ ਹੋਹੁ ਸਹਾਈ ॥
ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਲੇਹੁ ਬਚਾਈ ॥੪੦੧॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

sarab tthaur, mo ho'hu sahaa'ee.
dus'tt doh'k tey, ley'hu bachaa'ee.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਹਮ ਪਰ ਜਗਮਾਤਾ ॥
ਗ੍ਰੰਥ ਕਰਾ ਪੂਰਨ ਸੁਭਰਾਤਾ ॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

kripaa karee. ham par jag'maataa.
grann'th karaa pooran, subh'raataa.

ਕਿਲਬਿਖ ਸਕਲ ਦੇਹ ਕੋ ਹਰਤਾ ॥
ਦੁਸਟ ਦੋਖਿਯਨ ਕੋ ਛੈ ਕਰਤਾ ॥੪੦੨॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||402||

kil'bi<u>kh</u> sakal <u>d</u>eh ko, har'<u>t</u>aa.
<u>d</u>us'tt do<u>kh</u>iyan ko, <u>shh</u>ai kar'<u>t</u>aa.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜਬ ਭਏ ਦਯਾਲਾ ॥
ਪੂਰਨ ਕਰਾ ਗ੍ਰੰਥ ਤਤਕਾਲਾ ॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

sree as'Dhuj, jab bheye dayaalaa.
pooran karaa grann'th, tat'kaalaa.

ਮਨ ਬਾਛਤ ਫਲ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥
ਦੂਖ ਨ ਤਿਸੈ ਬਿਆਪਤ ਕੋਈ ॥੪੦੩॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

man baa'shhat phal, paa'vai so'ee.
dookh na tis'ai, biyaapat ko'ee.

ਅੜਿਲ ॥

Poetic verse.

a’Ril.

ਸੁਨੈ ਗੁੰਗ ਜੋ ਯਾਹਿ ਸੁ ਰਸਨਾ ਪਾਵਈ ॥
ਸੁਨੈ ਮੂੜ ਚਿਤ ਲਾਇ ਚਤੁਰਤਾ ਆਵਈ ॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

su'nai gunn'g jo yaa'eh, su rasnaa paa'vayee.
su'nai moor chit laa'e, chatur'taa aa'vayee.

ਦੂਖ ਦਰਦ ਭੌ ਨਿਕਟ ਨ ਤਿਨ ਨਰ ਕੇ ਰਹੈ ॥
ਹੋ ਜੋ ਯਾ ਕੀ ਏਕ ਬਾਰ ਚੌਪਈ ਕੋ ਕਹੈ ॥੪੦੪॥

Give me Your help wherever I am & save me from bad things & thoughts. ||401||

dookh darad bho, nikatt na tin nar ke rehai.
ho jo yaa kee ey'k baar, chau'payee ko kehai.

ਚੌਪਈ ॥

Four-part verse.

chau’payee.

ਸੰਬਤ ਸਤ੍ਰਹ ਸਹਸ ਭਣਿਜੈ ॥
ਅਰਧ ਸਹਸ ਫੁਨਿ ਤੀਨਿ ਕਹਿਜੈ ॥

The year was 1696 CE (*Vikram Samvat* 1753).

samm'bat satrah, sahas bhaNijai.
ar'Dh sahas, phun teen kehijjai.

ਭਾਦ੍ਰਵ ਸੁਦੀ ਅਸਟਮੀ ਰਵਿਵਾਰਾ ॥
ਤੀਰ ਸਤੁਦ੍ਰਵ ਗ੍ਰੰਥ ਸੁਧਾਰਾ ॥੪੦੫॥

This scripture was completed on the Sutlej's banks on Sunday in the month of Bhado^{n}.

bhaa'drav sudee astt'mee, ravi'vaaraa.
teer satud'drav, grann'th su'dhaaraa.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਚਰਿਤ੍ਰ ਪਖ੍ਯਾਨੇ
ਤ੍ਰਿਯਾ ਚਰਿਤ੍ਰੇ ਮੰਤ੍ਰੀ ਭੂਪ ਸੰਬਾਦੇ

Here ends the *Sri Charitro-pakhyan*, in the Minister-King dialogue on tales of women.

et sree charitr pakh'yaaney,
triyaa charitrey,
mann'tree bhoop samm'baadey.

ਚਾਰ ਸੌ ਪਾਂਚ ਚਰਿਤ੍ਰ ਸਮਾਪਤ
ਮਸਤੁ ਸੁਭ ਮਸਤੁ ॥੪੦੫॥ ਅਫਜੂੰ ॥

**The 405 tales conclude. All is good. ||405 ||
With added prayer (i.e. *Benti Chaupai*.)**

chaar sau paa^{n}ch charitr samaapat,
masat subh masat. af'joo^{n}.

ਦੋਹਰਾ ॥

Two-lined poetic verse.

doh'raa.

ਦਾਸ ਜਾਨ ਕਰਿ
ਦਾਸ ਪਰਿ ਕੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਅਪਾਰ ॥

Recognise me as Your servant and grant me me Your endless blessing.

daas jaan kar,
daas par, kee’jai kripaa a’paar.

ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਰਾਖ ਮੁਹਿ
ਮਨ ਕ੍ਰਮ ਬਚਨ ਬਿਚਾਰਿ ॥੪੩੩॥

Considering my thoughts, words, & deeds, protect me with Your own hand. ॥433॥

aap haath dai raakh mu'eh,
man kram bachan bichaar.

ਚੌਪਈ ॥

Four-part verse.

chau'payee.

ਮੈ ਨ ਗਨੇਸਹਿ ਪ੍ਰਿਥਮ ਮਨਾਊ ॥
ਕਿਸਨ ਬਿਸਨ ਕਬਹੂੰ ਨ ਧਿਆਊ ॥

I do not begin anything by invoking Ganesh, nor meditate on Krishan or Vishnu.

mai na ganey’seh, pritham manaa’oo.
kisan bisan, kab’hoo^{n} na Dhiyaa’oo

ਕਾਨਿ ਸੁਨੇ ਪਹਿਚਾਨ ਨ ਤਿਨ ਸੋ ॥
ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮੋਰੀ ਪਗ ਇਨ ਸੋ ॥੪੩੪॥

I have heard of them, but my devotion is at Your Holy Feet. ॥434॥

kaan suney, peh'chaan na tin so.
liv laa'gee moree, pag en so.

ਮਹਾਕਾਲ ਰਖਵਾਰ ਹਮਾਰੋ ॥
ਮਹਾਲੋਹ ਮੈ ਕਿੰਕਰ ਥਾਰੋ ॥

The Creator of Time is my Protector; O Supreme Power, I am Your servant.

mahaa'kaal, rakh'vaar hamaaro.
mahaa'loh, mai kinn'kar thaaro.

ਅਪੁਨਾ ਜਾਨਿ ਕਰੋ ਰਖਵਾਰ ॥
ਬਾਹ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਬਿਚਾਰ ॥੪੩੫॥

Consider me as Your own and protect me; honour the hand You have held. ॥435॥

apunaa jaan karo rakh'vaar.
baah gahey kee, laaj bichaar.

ਅਪੁਨਾ ਜਾਨਿ ਮੁਝੈ ਪ੍ਰਤਿਪਰੀਐ ॥
ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਸਤ੍ਰ ਹਮਾਰੇ ਮਰੀਐ ॥

Accept me as Your own & care for me; destroy my inner enemies one by one.

apunaa jaan, mu'jhai prate-paree'yai.
chun chun satr hamaarey, maree'yai.

ਦੇਗ ਤੇਗ ਜਗ ਮੈ ਦੋਊ ਚਲੈ ॥
ਰਾਖੁ ਆਪਿ ਮੁਹਿ ਅਉਰ ਨ ਦਲੈ ॥੪੩੬॥

May charity and justice prevail; protect me Yourself so no one may oppress me. ॥436॥

deg teg, jag mai do'oo chal'ai.
raakh aap mu'eh, aur na dal'ai.

ਤੁਮ ਮਮ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥
ਤੁਮ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਦਾਸ ਤਿਹਾਰਾ ॥

Always care for me; You are my Divine Master, and I am Your humble servant.

tum mam kar’hu, sadaa prate’paaraa.
tum saa’hib, mai daas te’haaraa.

ਜਾਨਿ ਆਪਨਾ ਮੁਝੈ ਨਿਵਾਜ ॥
ਆਪਿ ਕਰੋ ਹਮਰੇ ਸਭ ਕਾਜ ॥੪੩੭॥

**Accept me as Your own and bless me;
accomplish all my tasks Yourself. ॥437॥**

jaan aap'naa, mu'jhai nevaaj.
aap karo, hamrey sabh kaaj.

ਤੁਮ ਹੋ ਸਭ ਰਾਜਨ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥
ਆਪੇ ਆਪੁ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਾ ॥

You are the King of all kings; You Yourself uplift & honour the humble.

tum ho, sabh raa'jan key raa'jaa.
aapey aap, gareeb ne'vaajaa.

ਦਾਸ ਜਾਨ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮੁਹਿ ॥
ਹਾਰਿ ਪਰਾ ਮੈ ਆਨਿ ਦਵਾਰਿ ਤੁਹਿ ॥੪੩੮॥

Accepting me as Your servant, bless me; I surrender at Your door. ||438||

daas jaan kar, kripaa kar'hu mu'eh.
haar paraa mai, aan davaar tu'eh.

ਅਪੁਨਾ ਜਾਨਿ ਕਰੌ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥
ਤੁਮ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈ ਕਿੰਕਰ ਥਾਰਾ ॥

Consider me Your own & care for me; You are my Master, & I am Your humble servant.

apunaa jaan, karo prate'paaraa.
tum saa'hib, mai kinn'kar thaaraa.

ਦਾਸ ਜਾਨਿ ਦੈ ਹਾਥਿ ਉਬਾਰੋ ॥
ਹਮਰੇ ਸਭ ਬੈਰੀਅਨ ਸੰਘਾਰੋ ॥੪੩੯॥

Knowing me as Your humble servant, save me; destroy all my inner enemies. ॥439॥

daas jaan, dai haath u'baaro.
hamrey sabh bai'reeyan, sann'gharo.

ਪ੍ਰਥਮਿ ਧਰੌਂ ਭਗਵੵਤ ਕੌ ਧ੍ਯਾਨਾ ॥
ਬਹੁਰਿ ਕਰੌਂ ਤਾ ਬਿਧਿ ਨਾਨਾ ॥

First, I meditate on the Divine Power; then I compose poetry in many forms.

pri<u>th</u>am <u>Dh</u>aro, <u>bh</u>ag'va<u>t</u> ko <u>Dh</u>e'yaanaa.
bahur karo, kabi<u>t</u>aa bi<u>Dh</u> naa'naa.

ਕ੍ਰਿਸਨ ਜਥਾ ਮਤਿ ਚਰਿਤ੍ਰ ਉਚਾਰੋ ॥
ਚੂਕ ਹੋਇ ਲੇਹੁ ਸੁਧਾਰੋ ॥੪੪੦॥

I share Krishan's stories as I understand. O poets, correct any shortcomings. ॥440॥

krisan jathaa mat, charitr u'chaaro.
chook ho'e, kab ley'hu su'dhaaro.

ਬਾਚ ॥ ਦੋਹਰਾ ॥

Humble Poet’s words: Couplet.

kabiyo baach. doh’raa.

ਜੋ ਨਿਜ ਪ੍ਰਭ ਮੋ ਸੋ ਕਹਾ
ਸੋ ਕਹਿਹੋਂ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Whatever Vaheguru has told me, I share with the world.

jo nij prabh mo so kahaa,
so keh’eho^{n} jag maa’eh.

ਜੋ ਤਿਹ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਧਿਆਇ ਹੈ
ਅੰਤ ਸੁਰਗ ਕੋ ਜਾਹਿ ॥੫੯॥

Those who meditate on Vaheguru will attain the heavenly realm in the end. ॥59॥

jo teh prabh ko Dhiyaa’e hai,
ann’t surag ko jaa’eh.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet.

doh'raa.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਦੁਇ ਏਕ ਹੈ
ਬਿਬ ਬਿਚਾਰ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Vaheguru and the devotee are one; no separation exists between them.

har har-jan du'e ey'k hai,
bib bi<u>ch</u>aar ka<u>shh</u> naa'eh.

ਜਲ ਤੇ ਉਪਜ ਤਰੰਗ ਜਿਉ
ਜਲ ਹੀ ਬਿਖੈ ਸਮਾਹਿ ॥੬੦॥੨੭੫॥

As waves rise from water and merge back into water, so all return to Vaheguru. ॥60॥

jal tey upaj tarann'g jio,
jal hee bikh'ai samaa'e.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet.

doh’raa.

ਜਬ ਆਇਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਯੋ
ਜਨਮੁ ਧਰਾ ਜਗ ਆਇ ॥

When Vaheguru commanded, I came into this world in a physical body.

jab aa’es prabh ko bheyo,
janam dharaa jag aa’e.

ਅਬ ਮੈ ਕਥਾ ਸੰਛੇਪ ਤੇ
ਸਬਹੂੰ ਕਹਤ ਸੁਨਾਇ ॥੬੪॥

Now I briefly share this account with everyone. ॥64॥

ab mai kathhaa sann’shhep tey,
sab’hoo^{n} kehat sunaa’e.

ਬਾਚ ॥ ਦੋਹਰਾ ॥

Humble Poet’s words: Couplet.

kabiyo baach. doh’raa.

ਠਾਢ ਭਯੋ ਮੈ ਜੋਰਿ ਕਰ
ਬਚਨ ਕਹਾ ਸਿਰ ਨਿਆਇ ॥

I stood before You with folded hands and bowed my head in prayer:

tthaaddh bheyo mai jor kar,
bachan kahaa sir niyaa'e.

ਪੰਥ ਚਲੈ ਤਬ ਜਗਤ ਮੈ
ਜਬ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਸਹਾਇ ॥੩੦॥

“Only with Your support will this Path flourish throughout the world.” ॥30॥

pann’th chal’ai tab jagat mai,
jab tum kar’hu sahaa’e.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet.

doh'raa

ਜੇ ਜੇ ਤੁਮਰੇ ਧਿਆਨ ਕੋ
ਨਿਤ ਉਠਿ ਧਿਐਹੈ ਸੰਤ ॥

Those who rise daily and meditate on You with devotion

jey jey tum'rey Dhiyaan ko,
nit utth Dhiyai'hai sann't.

ਅੰਤ ਲਹੈਗੇ ਮੁਕਤਿ ਫਲੁ
ਪਾਵਹਿਗੇ ਭਗਵੰਤ ॥੬॥੨੬੨॥

in the end, they will receive the blessing of liberation & attain oneness with You.

ann’t lehai’gey mukat fal,
paaveh’gey bhag-vann’t.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet.

doh'raa

ਕਾਲ ਪੁਰਖ ਕੀ ਦੇਹਿ ਮੋ
ਕੋਟਿਕ ਬਿਸਨ ਮਹੇਸ ॥

Within Vaheguru’s Cosmic Form are countless Vishnu & Shiva life-forms

ann’t lehai’gey mukat fal,
paaveh’gey bhag-vann’t.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਕਿਤੇ
ਰਵਿ ਸਸਿ ਕ੍ਰੋਰਿ ਜਲੇਸ ॥੧॥

countless Indras, Brahmas, suns, moons, & powers of the waters. ||1||

ann'<u>t</u> lehai'gey muka<u>t</u> fal,
paaveh'gey bhag-vann'<u>t</u>.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet.

doh’raa

ਰਾਮ ਕਥਾ ਜੁਗ ਜੁਗ ਅਟਲ
ਸਭ ਕੋਈ ਭਾਖਤ ਨੇਤ ॥

The tale of the King Ram (the *Ramayan*) remains timeless & is retold by all.

ann'<u>t</u> lehai'gey mukat fal,
paaveh'gey bhag-vann'<u>t</u>.

ਸੁਰਗ ਬਾਸ ਰਘੁਬਰ ਕਰਾ
ਸਗਰੀ ਪੁਰੀ ਸਮੇਤ ॥੮੫੮॥

It is said that the King Ram entered the heavenly realm with his entire city. ॥858॥

ann'<u>t</u> lehai'gey muka<u>t</u> fal,
paaveh'gey bhag-vann'<u>t</u>.

ਚੌਪਈ ॥

Four-part verse.

chau'payee

ਜੋ ਇਹ ਕਥਾ ਸੁਨੈ ਅਰੁ ਗਾਵੈ ॥
ਦੂਖ ਪਾਪ ਤਿਹ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

It is said that hearing & reciting the King Ram's tale frees one from suffering & sin.

jo eh kath'aa sun'ai ar gaa'vai.
dookh paap teh nikatt na aa'vai.

ਬਿਸਨ ਭਗਤਿ ਕੀ ਏ ਫਲ ਹੋਈ ॥
ਆਧਿ ਬਯਾਧਿ ਛ੍ਵੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥੮੫੯॥

Similarly, it is said devotion to Vishnu frees one from mental & physical suffering. ||859||

bisan bhagat kee ey fal ho'ee.
aaDh bayaaDh shh'wai sak'ai na ko'e.

ਸੰਮਤ ਸੱਤ੍ਰਹ ਸਹਸ ਪਚਾਵਨ ॥
ਹਾੜ ਵਦੀ ਪ੍ਰਿਥਮੈ ਸੁਖ ਦਾਵਨ ॥

In 1698 CE (*Vikram Samvat* 1755), on the auspicious first day of the month of *Harh*.

sammat sat'trah sahas pachaavan.
haaR vadee prith'mai sukh daavan.

ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਿ ਗ੍ਰੰਥ ਸੁਧਾਰਾ ॥
ਭੂਲ ਪਰੀ ਲਹੁ ਲੇਹੁ ਸੁਧਾਰਾ ॥੮੬੦॥

By Your grace, this scripture was completed. Kindly correct any errors. ||860||

t'wai prasaad kar grann'th su'Dhaaraa.
bhool paree lahu ley'hu su'Dhaaraa.

ਦੋਹਰਾ ॥

Couplet

doh’raa

ਨੇਤ੍ਰ ਤੁੰਗ ਕੇ ਚਰਨ ਤਰ
ਸਤਦ੍ਰੱਵ ਤੀਰ ਤਰੰਗ ॥

At the banks of the flowing Sutlej River, beneath the feet of Naina Devi mountain,

ney'tar tann'g charan tar,
sat'drav teer tarann'g.

ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਤ ਪੂਰਨ ਕੀਯੋ
ਰਘੁਬਰ ਕਥਾ ਪ੍ਰਸੰਗ ॥੮੬੧॥

By the grace of the Divine, the tale of King Ram (the *Ramayan*) was completed. ||861||

sree bhag'vat pooran kee'yo,
ragu'bar kathh'aa prasann'g.

ਸਾਧ ਅਸਾਧ ਜਾਨੋ ਨਹੀ
ਬਾਦ ਸੁਬਾਦ ਬਿਬਾਦਿ ॥

Who between *Ram* and *Raavan* is saintly & unsaintly is not judged & is debateable.

saaDh a'saaDh jaa'no nehee,
baad su'baad be'baad.

ਗ੍ਰੰਥ ਸਕਲ ਪੂਰਣ ਕੀਯੋ
ਭਗਵਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥੮੬੨॥

Through the Divine's grace and blessing, this entire scripture was completed. ॥862॥

grann'thh sakal pooraN kee'yo,
bhag'vat kripaa prasaad.

ਸ੍ਵੈਯਾ ॥

Poetic verse.

swai'yaa.

ਪਾਂਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ
ਤਬ ਤੇ ਕੋਊ ਆਂਖ ਤਰੇ ਨਹੀਂ ਆਨਯੋ ॥

Vaheguru! Since I have held on to You, I don’t look at anyone else for help.

paa^{n}’e gehey, jab tey tum’rey,
tab tey ko’oo aa^{n}’kh, tarey nehee aa’nayo.

ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ
ਅਨੇਕ ਕਹੈਂ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

I don't follow the different beliefs of King *Ram*, *Muhammad*, the *Puraans* or *Quran*.

raam raheem, puraan ku'raan,
a-ney'k kehai mat, ey'k na maa'nayo.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ
ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈਂ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥

I don't accept any belief found in the books of the *Simritis*, *Shaastars* or *Vedas*.

simm'rit saas'tar, bey'd sabh'ai,
bahu bhey'd kehai, ham ey'k naa jaa'nayo.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ
ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੋਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥੮੬੩॥

Vaheguru! O Sword of Justice! Everything said is with Your blessings alone. ||863||

sree as'paan, kripaa tum'ree kar,
mai na keh'yo, sabh to'eh bakhaan'yo.

ਦੋਹਰਾ ॥

Two-lined poetic verse.

doh’raa.

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ
ਗਹਿਓ ਤੁਹਾਰੋ ਦੁਆਰ ॥

Having given up going to other doors for help, I chosen to come to Your door.

sagal du’aar kau, shhaad kai,
geh’yoh, tu’haaro du’aar.

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸ
ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥੮੬੪॥

O Vaheguru! Please hold my arm & protect me for I am Your humble servant. ||864||

baa^{n}’eh geh’hey kee, laaj ass,
go’bind, daas tu’haar.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ॥ ੴ ਸਤਿ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

There is One Supreme Power who is the Truth the Giver of Knowledge & Blessings:

Written in *Raamkalee* (emotion of being corrected by a teacher) by the Third Guru: *Anand* ~ The Song Of Bliss

raam'kalee, mahallaa teejaa, a'nand. ik oann'kaar sat gur'prasaad.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O my nurturing wisdom! Finding the True Guru, I have found true happiness.

a’nand bheyaa, mey’ree maa’e,
sat’guroo mai paa’yaa.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ
ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

The Guru helped me find peace inside me & now happiness flows within my mind.

sat'gur ta, paa'yaa sehaj sey'tee,
man vajee'yaa vaa'Dhaaee'yaa.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ
ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

It feels like within me beautiful music & tunes are singing *Gurbani*.

raag ratan par'vaar paree'yaa,
sabad gaa'vaN aaee'yaa.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ
ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

**Those who fill their mind with Vaheguru,
sing *Gurbani*.**

sab'do ta gaa'vahu haree key'raa,
man jinnee vasaa'yaa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak says: I found true happiness finding the True Guru. ||1||

kehai naa'nak, a'nand ho'aa,
sat'guroo mai paa'yaa.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ
ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Dear mind! Always stay with Vaheguru.

ey man mey'riyaa,
too sadaa rahu har naa'ley.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ
ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Always staying with Vaheguru you will forget all your pains.

har naal rahu, too mann mey'rey,
dookh sabh visaar'Naa.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ
ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Vaheguru will help you in completing all tasks.

angee'kaar, oh'hu karey tey'raa,
kaa'raj sabh savaar'Naa.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ
ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Why forget the Powerful Master who can make anything happen?

sabh'naa galaa, sam'rath su'aamee,
so k'yo man'hu visaarey.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ
ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak says: O dear mind! Always stay with Vaheguru. ||2||

kehai naa’nak, mann mey’rey,
sadaa rahu har naa’ley.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ
ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

True Master! There is nothing that you don't have in Your House!

saa'chey saa'hibaa,
k'yaa naa'hee ghar tey'rai.

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ
ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Your House has everything, but we only get when You give.

ghar ta tey'rai, sabh kishh hai,
jis deh su paa'veye.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ
ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਣੇ ॥

**Those who fill their mind with *Naam*,
always sing Your Praises.**

sadaa sifat, salaah tey'ree,
naam man vasaa'veye.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ
ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Filling the mind with *Naam*, is like hearing countless beautiful instruments.

naam jin kai, man vas'yaa,
vaa'jey sabad ghaney'rey.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ
ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak says: Vaheguru! There is nothing that you don’t have in Your House! ||3||

kehai naa’nak, sachey saa’hib,
k’yaa naa’hee ghar tey’rai.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥
ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ॥

Vaheguru's Name is my help & food for my soul that gets rid of all my different wants.

saa'chaa naam mey'raa aa'Dhaaro.
saach naam, a'Dhaar mey'raa,
jin bhukh'aa, sabh gavaaee'yaa.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ
ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

I get peace & comfort with *Naam* in my mind & You fulfil all my wishes.

kar saa^{n}'t sukh man aa'e vas'yaa,
jin ishhaa sabh pu'jaaee'yaa.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੂ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ
ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

I forever adore the Guru who has these great powers.

sadaa kur'baaN kee'taa, guroo vitt'hu,
jis dee'aa ey'eh vad'yaaee'yaa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ॥
ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥

Nanak says: Listen, saints love *Gurbani*.
Vaheguru's Name is my help . ||4||

kehai naa'nak, suN'hu sann't-hu,
sabad Dhar'hu piyaaro.
saa'chaa naam mey'raa aa'Dhaaro.

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥
ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ॥

The five positive emotions play inside the lucky one who's received the power of *Naam*.

vaajey pann'ch sabad, tit ghar sabhaagai.
ghar sabhaagai sabad vaajey,
kalaa jit ghar Dhaaree'aa.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ
ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

They control their 'five negative emotions' & kill their fear of death being scary.

pann'ch doot, tuDh vass kee'tey,
kaal kann'ttak maar'yaa.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ
ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Only those You have been blessed by You are lucky to be connected with Your Sound.

Dhur karam paa'yaa, tuDh jin kau,
se naam har kai laa'gey.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ
ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak says: They enjoy peace & *Kirtan* automatically plays within their hearts. ||5||

kehai naa'nak, teh sukh ho'aa,
tit ghar an'had vaajey.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ
ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

The lucky ones listen to the teachings of *Anand Sahib* to complete their goals.

a'nad suN'hu, vadd-bhaagee'ho,
sagal manorath poorey.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ
ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Connecting with Vaheguru they forget all their worries.

paar'brahm prabh paa'yaa,
ut'rey, sagal visoorey.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ
ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Troubles, illnesses & pains go away of those who truly listen to *Gurbani*.

dookh rog, sann'taap ut'rey,
su'Nee sachee baa'Nee.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ
ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

The saintly *Gurmukhs* who learn from the Perfect Guru fill their souls with joy.

sann'<u>t</u> saa'jan <u>bh</u>eye sar'sey
poo'rey gur <u>t</u>ey jaa'Nee.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

The listeners & readers of *Gurbani* become purified & begin to see Guru Ji everywhere.

suN’tey pu’neet, keh’tey pavit,
sat’gur reh’yaa bhar’poorey.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ
ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak says: Linking with the Guru, *Kirtan* automatically plays within the heart. ||40||1||

bin-vann't naa'nak, gur charaN laa'gey,
vaa'jey an'had too'rey.

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Mundaavanee **(the Final Seal),**
By the Fifth Guru:

munn'daavaNee, mahallaa panj'vaa.

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ
ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥

Within Sri Guru Granth Sahib Ji, You have placed Truth, Contentment & Wisdom.

thaal vich, tin vas'too peyee'oh,
sat sann'tokh vee'chaaro.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ
ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੋ ॥

You have also placed in *Naam* that gives life to the soul & supports everything.

amm’rit naam, tthaa’kur kaa peye’oh,
jis kaa sabhas a’Dhaaro.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੋ ਭੁੰਚੈ
ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੋ ॥

In this world, those will be saved who eat & enjoy this food of the soul.

jey ko khaa’vai, jey ko bhunn’chai,
tis kaa ho’e u’Dhaaro.

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ
ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੋ ॥

Never let go of the food of the soul & always keep it carefully in your mind.

ey'h vas't, tajee neh jaa'ee,
nit nit, rakh ur Dhaa'ro.

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ
ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੋ ॥੧॥

Holding on to *Gurbani* one is saved from the world & Your Light seen everywhere. ||1||

tam sann'saar, charan lag taree'yai,
sabh naa'nak brah'm pasaaro.

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Verse by the Fifth Guru:

salok, mahallaa panj’vaa.

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੋ ਨਾਹੀ
ਮੈਨੋ ਜੋਗੁ ਕੀਤੋਈ ॥

Make me appreciate You, as I've not been grateful for what You've done for me.

tey'raa kee'taa, jaa'toh naa'hee,
mai'noh jog kee'toee.

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੋ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ
ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

You’ve shown me kindness even though I might not deserve it or have any good.

mai nirguN’yaarey, ko guN naa’hee,
aa’pey t̲aras peyoh’ee.

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

Showing my kindness, You blessed me with a best Friend, who is the True Guru.

taras peyaa, mih'raamat ho'ee,
sat'gur sajaN mil'yaa.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ
ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥੨॥

Connecting with *Naam* my mind & body come to life with joy. ||1||2 ||

naa’nak, naam mil’ai, taa^{n} jee’vaa^{n},
tan man thee’vai har’yaa.

ਪਉੜੀ ॥

Verse:

pau’Ree

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥
ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

You are there, where no one else can be, protecting us in the fire like heat of the womb.

tith'ai too sam'rath, jith'ai ko'e naa'eh.
oh'thai tey'ree rakh, ag'nee udar maa'eh.

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ॥
ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ॥

Hearing Your Name, fear of death goes. With *Gurbani*, one passes life that seems scary.

suN kai jam key doot, naa'e tey'rai shhad jaa'eh.
bhau'jal bikham as'gaah,
gur sab'dee paar paa'eh.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥
ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੋ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

Those live off Your soul-food who want it.
In this time, the best action is to Praise You.

jin kau lagee piyaas, amm'rit sey'e khaa'eh.
kal meh ey'ho punn, guN go'vind gaa'eh.

ਸਭਸੈ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮੑਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥
ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ॥੯॥

O Kind One! You look after us with each breath. Coming to You, no one goes empty. ||9||

sabh'sai no kir'paal, samaaley saa'eh saa'eh.
bir'thaa ko'e na jaa'e, je aa'vai tuDh aa'eh.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

Verse by the Fifth Guru:

salok, mahallaa panj'vaa.

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ
ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

Inside yourself, focus on the Guru & with your tongue chant Vaheguru's Name.

ann'tar, gur aa'raaDh-Naa,
jih'vaa, jap gur naa'o.

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ
ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

With your eyes look at *Gurbani* & with your ears hear the Sound of the Guru.

ney'tree, sat'gur pey'kh-Naa,
srav'Nee, sun'Naa gur naa'o.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ
ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

Becoming absorbed in the Guru, you will get a place of respect in Vaheguru's House.

sat'gur sey'tee rat'yaa,
dar'gah paaee'yai tthaa'o.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ
ਜਿਸ ਨੋ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥

Vaheguru Ji gives to those who catch their Kind attention.

kahu naa'nak, kir'paa karey,
jis no ey'h vath dey'e.

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ
ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

The few such people are known as great in this world. ||1||

jag meh u'tam kaaDhee'eh,
vir'ley key'ee key'e.

ਮਃ ੫ ॥

By the Fifth Guru:

mahallaa panj'vaa

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥
ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

Save us, O Protector. Falling at the feet of the Guru, our tasks are completed with success.

rakhey rakhan'haar, aap u'baariyan.
gur kee pai'ree paa'e, kaaj savaa'riyan.

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥

With Your kindness we don’t forget You.
With the *Sangat’s* help we get through life.

ho’aa aap <u>d</u>ayaal, man’hu na visaa’riyan.
saa<u>Dh</u> janaa kai sann’g, <u>bh</u>av’jal <u>t</u>aa’riyan.

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ
ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

You can get rid of our faithless, bad, & evil thinking in an instant.

saa'kat, ninn'dak, dus'tt,
khin maa'eh bidaa'riyan.

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

In your mind take the help of the Master who gives happiness & pains go away. ||2||

tis saahib kee ttey'k,
naa'nak mann'ai maa'eh.
jis sim'rat sukh ho'e, sag'ley dookh jaa'eh.

too tthaakur tum peh ar'daas.
jee'o pinn'd sabh tey'ree raas.

tum maat pitaa ham baarik tey'rey.
tum'ree kripaa meh sookh ghanerey.

ko'e na jaa'Nai tum'raa ann't.
oo'chey tey oo'chaa bhag'vant.

sagal samag'ree tum'rai sootar Dhaaree.
tum tey ho'e su aagiyaa'kaaree.

tum'ree gat mit tum hee jaa'Nee.
naa'nak daas sad'aa kur'baaNee. (8)(4)

P O W E R & B L E S S I N G S

2) Panj Pyaare, Four Sahibzaade & devoted Sikhs

VAHEGURU

3) Shaheed Singhs & Singhnian (Sikh martyrs)

VAHEGURU

VAHEGURU

1) Vaheguru Ji, Ten Gurus, & Sri Guru Granth Sahib Ji

VAHEGURU

4) Panj Takhat (seats of authority) & all Gurdwaras

P R A Y E R O F S I K H N A T I O N

1) Prayer for Khalsa:
- Simran
- Protection
- Fulfil duty
- Positive influence

2) Prayer - 7 gifts:
Sikhi, unshorn hair, discipline, wisdom, trust, faith & Naam

3) Prayer for Sikhs:
May the mind remain humble & wisdom high

4) Prayer:
Freely able to visit & manage all Gurdwaras